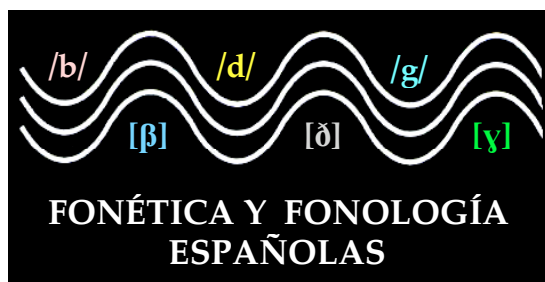


---

## CAPÍTULO 12



## Claves

---



EJERCICIO

12.1a.



/b, d, g/

- |                    |              |                     |              |                     |              |
|--------------------|--------------|---------------------|--------------|---------------------|--------------|
| 1. hom <u>b</u> re | [ <b>b</b> ] | 7. and <u>a</u> r   | [ <b>d</b> ] | 13. <u>v</u> enga   | [ <b>b</b> ] |
| 2. jo <u>y</u> en  | [ <b>β</b> ] | 8. nad <u>a</u> r   | [ <b>ð</b> ] | 14. va <u>y</u> o   | [ <b>y</b> ] |
| 3. am <u>b</u> os  | [ <b>b</b> ] | 9. mand <u>o</u>    | [ <b>d</b> ] | 15. t <u>e</u> ngo  | [ <b>g</b> ] |
| 4. lo <u>b</u> o   | [ <b>β</b> ] | 10. lad <u>o</u>    | [ <b>ð</b> ] | 16. tri <u>y</u> o  | [ <b>y</b> ] |
| 5. hem <u>b</u> ra | [ <b>b</b> ] | 11. And <u>r</u> és | [ <b>d</b> ] | 17. sang <u>r</u> e | [ <b>g</b> ] |
| 6. hab <u>í</u> a  | [ <b>β</b> ] | 12. Ad <u>a</u>     | [ <b>ð</b> ] | 18. sa <u>y</u> a   | [ <b>y</b> ] |



EJERCICIO

12.5.



/b, d, g/ + NASAL

- |              |                         |              |                        |
|--------------|-------------------------|--------------|------------------------|
| 1. tengo     | [ 't <u>en</u> go ]     | 6. envuelto  | [ em' <u>b</u> uelto ] |
| 2. anda      | [ 'a <u>n</u> da ]      | 7. engrasar  | [ en <u>g</u> ra'sar ] |
| 3. hombre    | [ 'om <u>b</u> re ]     | 8. ingrato   | [ in <u>g</u> rato ]   |
| 4. Andrés    | [ a <u>n</u> 'dres ]    | 9. hombro    | [ 'om <u>b</u> ro ]    |
| 5. enderezar | [ en <u>d</u> ere'sar ] | 10. envolver | [ embol' <u>β</u> er ] |
- 
- |              |                        |               |                         |
|--------------|------------------------|---------------|-------------------------|
| 11. ángulo   | [ 'a <u>ng</u> ulo ]   | 16. indirecto | [ in <u>d</u> i'rekto ] |
| 12. angustia | [ a <u>ng</u> 'ustia ] | 17. envidia   | [ em' <u>b</u> iðia ]   |
| 13. ándale   | [ 'a <u>n</u> dale ]   | 18. embustero | [ embus'tero ]          |
| 14. hambre   | [ 'am <u>b</u> re ]    | 19. hongos    | [ 'o <u>ng</u> os ]     |
| 15. Andrea   | [ a <u>n</u> 'drea ]   | 20. ambos     | [ 'am <u>b</u> os ]     |



EJERCICIO

12.6.



Clave

/b, d, g/ (transcripción)

*El propósito de este texto es múltiple. En primer lugar le proporciona al estudiante anglohablante un manual de la pronunciación del español que pueda servirle como guía para la corrección de posibles deficiencias en su pronunciación. Con este fin tendremos que estudiar la fonética articulatoria tanto del español como del inglés. Este análisis comparativo servirá para detallar y eliminar las posibles interferencias y transferencias del inglés al español, y reducir así en lo máximo posible, articulaciones que los hablantes nativos de español reconocerían como características de un acento extranjero.*

(1) [el-pro-'po-si-to-ðe:s-te-'teks-to#-ez-'mul-ti-ple#]

La breve pausa es responsable por el hiato ([to-ez] en vez del diptongo [tuez]).

(2a) [em-pri-'mer-lu-'ɣar-#le-pro-por-'si-o-na:-les-tu-'ðjaŋ-te\_ɐŋ-glɯa-'βlaŋ-te#-um-ma-'nuɒl-de-la-pro-nun-sja-'si\_ɒŋ-de-les-pa-'ɲol#-]

La breve pausa es responsable por el hiato ([te-um] en vez del diptongo [tɥem]).

(2b) ke-'pɥe-ða-ser-'βir-le-'ko-mo-'yi-a-'pa-ra-la-ko-rek-'si\_ɒn#-de-po-'si-βlez-ðe-fi-'si\_ɛn-sja-sen-su-pro-nun-sja-'si\_ɒn#]

La breve pausa es responsable por la no-asimilación de la /n/ ([n] alveolar en vez de [ɲ] dental).

(3) [ko-'nes-te-fiŋ-teŋ-'dre-mos-ke:s-tu-'ðjaŋ-la-fo-'ne-ti-ka:r-ti-ku-la-'to-rja#-'taŋ-to-ðe-les-pa-'ɲol-'ko-mo-ðe-liŋ-'gles#]

(4a) ['es-te\_a-'na-li-sis-kom-pa-ra-'ti-βo#-ser-βi-'ra-'pa-ra-  
ðe-ta-'ja-r̥e-li-mi-'nar#-las-po-'si-βle-siŋ-ter-fe-'ren-  
s̥ja-si-trans-fe-'ren-s̥jaz-ðe-liŋ-'gle-sa-les-pa-'ɲol-#

(4b) i-re-ðu-'si-ra#-'si-en-lo-'mak-si-mo-po-'si-βle#-ar-ti-  
ku-la-'s̥jo-nes-ke-lo-sa-'βlaŋ-tez-na-'ti-βoz-ðe:s-pa-  
'ɲol#-re-ko-no-se-'rí-aŋ-'ko-mo-ka-rak-te-'ris-ti-**kas#-**  
**deu-na-'seŋ-to#-es-traŋ-'xe-ro#]**

La breve pausa es responsable por el hiato ([to-es] en vez del diptongo [t̥es]).

La breve pausa frena la posible asimilación de /s/ > [z] a la consonante sonora /d/.



12.9.

EJERCICIO



/b, d, g/ en la transcripción

1. las drogas [ laz-'ðro-**y**as ]
2. un barbudo [ um-**b**ar-'βu-**ð**o ]
3. hay varios [ aᵢ-'βa-**r̄**ios ]
4. algo [ 'al-**y**o ]
5. ángulo [ 'aŋ-**g**u-lo ]
6. muy breve [ muᵢ-'βre-**β**e ]
7. hablar [ a-'βlar ]
8. alba [ 'al-**β**a ]
9. saga [ 'sa-**y**a ]
10. Andrés [ aŋ-'**d**res ]
11. muchas gracias [ 'mu-tʃaz-'**y**ra-sᵢas ]
12. habías [ a-'βi-as ]
13. saldo [ 'sal-**d**o ]
14. hombre [ 'om-**b**re ]
15. iglesia [ i-'**y**le-sᵢa ]
16. mitad [ mi-'ta(**ð**) ]

17. andar [ aṇ-<sup>1</sup>dar ]
18. hago [ <sup>1</sup>a-yo ]
19. lado [ <sup>1</sup>la-ðo ]
20. no es verdad [ <sup>1</sup>nuez-βer-<sup>1</sup>ða(ð) ]
21. el dogma [ el-<sup>1</sup>do-y-ma ]
22. el griego [ el-<sup>1</sup>yri-e-yo ]
23. desde entonces [ <sup>1</sup>dez-ðe:ṇ-<sup>1</sup>ton-ses ]
24. alguno [ al-<sup>1</sup>yu-no ]
25. la guerra [ la-<sup>1</sup>ye-ra ]
26. rasgo [ <sup>1</sup>raz-yo ]
27. esbelto [ ez-<sup>1</sup>βel-to ]
28. absoluto [ aβ-so-<sup>1</sup>lu-to ]
29. el vinagre [ el-βi-<sup>1</sup>na-yre ]
30. un vino [ um-<sup>1</sup>bi-no ]



12.11.

EJERCICIO



Clave

/b, d, g/ en un poema de Bécquer

azul = encadenamientos

*Volverán las oscuras golondrinas***[bol-βe-<sup>1</sup>ran-la-sos-<sup>1</sup>ku-raz-γo-lon-<sup>1</sup>dri-nas#-***en tu balcón sus nidos a colgar,***eŋ-tu-βal-<sup>1</sup>kon-suz-<sup>1</sup>ni-ðo-sa-kol-<sup>1</sup>γar#-***y otra vez con el ala a sus cristales***i-o-tra-βes-ko-ne-la-la:-sus-kris-ta-les#-***jugando llamarán.***xu-<sup>1</sup>γaŋ-do-ja-ma-<sup>1</sup>ran]***Pero aquellas que el vuelo refrenaban***[<sup>1</sup>pe-rua-<sup>1</sup>ke-ja-s-ke:l-<sup>1</sup>βue-lo-re-fre-<sup>1</sup>na-βaŋ#-***tu hermosura y mi dicha al contemplar,***tuer-mo-<sup>1</sup>su-rai-mi-<sup>1</sup>ði-tʃa:l-kon-tem-plar#-***aquellas que aprendieron nuestros nombres,***a-<sup>1</sup>ke-ja-s-<sup>1</sup>ke-a-pren-<sup>1</sup>d̪i-e-ron-<sup>1</sup>n̪es-troz-<sup>1</sup>nom-bres#-***ésas... ¡no volverán!***<sup>1</sup>e-sas#-no-βol-βe-<sup>1</sup>ran]**



EJERCICIO

12.13.



/g/ — Ortografía “gu”, “gü”, etc.

1. /al 'agua a 'beses se le 'dise a'guita/  
**Al agua a veces se le dice agüita.**
2. /ko'mio los lin'guini de'baxo de un pa'raguas/  
**Comió los lingüini debajo de un paraguas.**
3. /los xim'nasios de la 'xente de la siu'dad es'tan 'todos al 'lado de un la'gito/  
**Los gimnasios de la gente de la ciudad están todos al lado de un laguito.**
4. /un 'guero de xi'nebra to'ko la gi'tara kon un xi'tano/  
**Un güero de Ginebra tocó la guitarra con un gitano.**
5. /pa'gemos 'esta 'kuenta/  
**¡Paguemos esta cuenta!**
6. /bri'gita 'dixo ke segi'ra pronto/  
**Briguita dijo que seguirá pronto.**





EJERCICIO

12.16.



Transcripción fonológica frente a fonética

1. Esas llantas resbalan si hay hielo.

/e-sas 'jan-tas res-'ba-lan si ai 'je-lo/

[e-saz-'jaŋ-taz-rez-'βa-lan-si ai-'je-lo]

2. Recuerde que la yod es un alófono que

/re-'kuer-de ke la jod es un a-'lo-fo-no ke/

[re-'kuer-ðe-ke-la-jo-ðe-su-na-'lo-fo-no-ke-

se articula con tensión muscular.

/se ar-ti-'ku-la kon ten-'sion mus-ku-'lar/

[se ar-ti-'ku-la-kon ten-'sjom-mus-ku-'lar]